

## newsTÁNGER en la LITERATURA ESPAÑOLA

07 mai 2019

### TÁNGER en la LITERATURA ESPAÑOLA

En la sede de la Fundación Euroárabe el 7, 8, 14 y 15 de mayo.

- Abierta la inscripción al Seminario hasta el 6 de mayo. [Ficha de inscripción en esta página.](#)
- Se puede descargar el díptico en esta misma página.

La peculiar historia tangerina ha evocado, a lo largo del tiempo, sensaciones muy diversas en aquellos viajeros que se aproximaban a su puerto. Tánger como pretexto, como *leitmotiv* para escribir sobre memoria, soledad, libertad o melancolía, sin olvidar aquellas primeras apariciones en la literatura española en las que Tánger era la representación más cercana de *el otro*.

Las sesiones propuestas serán un acercamiento a la literatura española sobre la ciudad de Tánger. Quién ha escrito sobre ella, qué ciudad ha elegido cada cual y cómo la ciudad al final se impone sobre todos estos escritores para seguir sobreviviendo por encima de modas literarias o corrientes artísticas. Tánger muda su piel para seguir reptando por su propia historia, a pesar de que muchos escritores se empeñen en fotografiarla con las palabras para dejar una imagen fija de ella.

## SEMINARIO

### MARTES 7 DE MAYO

#### 1ª Sesión // “De la nostalgia de una ciudad irrepetible al Tánger de hoy”

El mito tangerino tiene una fuerza tan singular que parece no agotarse nunca. Ha pasado ya más de medio siglo desde que la ciudad no es internacional pero su imán sigue atrayendo de forma indiscutible a numerosos escritores y visitantes que necesitan rastrear esas huellas que han fascinado a tantos a lo largo de la historia. Así, estos dieciocho años del siglo XXI han visto cómo van apareciendo publicadas diversas obras que retoman la ciudad de Tánger como escenario y protagonista de sus narraciones: *La ciudad de la mentira*, *Tangerina* y *Limones negros*, *Eva*, *Niebla en Tánger* o *Mare nostrum*, *Mare Incognita*, son algunos de los últimos ejemplos de esta proliferación literaria que enriquece las arcas tangerinas y nos permiten hoy seguir hablando de una ciudad especial.

#### 17:30h. Presentación del Seminario

**Inmaculada Marrero Rocha.** Secretaria Ejecutiva de la Fundación Euroárabe de Altos Estudios

**Rocío Rojas-Marcos.** Coordinadora del seminario

- 18:00-18:30h. Alberto Gómez Font: “**Tánger de bolsillo: espías y amoríos**”
- 18:30-19:00h. Javier Valenzuela: “**Regreso a la ciudad de Sherezade**”
- 19:00-19:30h. Farid Othman Bentría Ramos: “**Tánger, el despertar y la bruma**”
- 19:30-20:00h. Rocío Rojas-Marcos: **Cierre de Sesión**

### MARTES 14 DE MAYO

#### 2ª Sesión // “La ciudad internacional en la literatura”

Esta sesión plantea un barrido histórico por las representaciones literarias de Tánger. La ciudad allende el mar, refugio de infieles y guarida de bandidos. Su idealización orientalista como las representaciones que de ella hicieron los novelistas Pérez Galdós y Pío Baroja. Repasaremos al reflejo de Tánger como ciudad internacional en la literatura española, pues son numerosos los autores que reflejaron esta época en sus obras. Debemos destacar especialmente a Ángel Vázquez, quien en cada una de sus tres novelas, así como en sus cuentos, logra reflejar todas las facetas de una misma ciudad. Vázquez supo representar la ciudad de Tánger desde muy diferentes ángulos hasta su culminación en *La vida Perra de Juanita Narboni*. Concluiremos la sesión con un recuerdo al escritor Antonio Lozano a través de un paseo por sus páginas tangerinas en la novela.

- 17:30-18:00h. Bernabé López García: “**Humo y rastros de Tánger. Otra cara del mito literario tangerino**”

- 18:00-18:30h. Sonia García Soubriet: **“Tánger en la obra de Ángel Vázquez”**
- 18:30-19:00h. Malika Embarek López: **“Un largo sueño en Tánger”, de Antonio Lozano: visión poscolonial de la ciudad**
- 19:00-20:00h. Rocío Rojas-Marcos: **Conclusiones y cierre de curso**

## INSCRIPCIÓN Y PAGO:

**El precio del curso es de 8 euros.**

La solicitud de preinscripción se puede descargar en ([www.fundea.org](http://www.fundea.org) [1]) o recogíendola en la sede de la Fundación Euroárabe y una vez cumplimentada se puede enviar por correo a biblioteca@fundea.org ([biblioteca@fundea.org](mailto:biblioteca@fundea.org)) o presentándola en la sede de la Fundación.

- Plazo de inscripción: hasta el miércoles 6 de mayo de 2019
- Plazas limitadas: inscripción por orden de llegada de las solicitudes.
- Certificado: Se expedirán certificados de asistencia.

## CICLO DE CINE

### TÁNGER, MITO Y REALIDAD

- **Entrada gratuita hasta completar aforo, con reserva de butacas para el alumnado inscrito en el curso.**
- **Miércoles 8 y 15 de mayo de 2019 // En la sede de la Fundación Euroárabe.**

### “Mapa emocional de Tánger”

**Miércoles 8 // 17:30 horas**

**Documental de José Ramón Da Cruz (2014, 105 min.).**

Se inicia el ciclo de cine "Tánger, Mito y Realidad" con el largometraje-documental "Mapa emocional de Tánger". Tras la proyección habrá un debate con el director de esta producción, José Ramón Da Cruz. Este ciclo se incluye en la programación del Seminario "Tánger en la Literatura española".

**Sinopsis:** En este documental el director hace prevalecer a los testimonios por encima de las imágenes. En sus palabras, la huella física (en este caso se podría hablar de imágenes) nunca fue lo importante, aunque sí lo era la huella emocional (esas personas que hablan desde su memoria) permitiendo que la ciudad se vaya recreando a través de las palabras de los que la evocan.

**Premios y Festivales:** Sofía Menar Film Festival (Bulgaria, 2016), Festival de Cine Africano de Tarifa FCAT (España, 2016), Festival Cinespaña de Toulouse (Francia, 2015), Festival 14,4 km. (España- Marruecos, 2015), Nashik International Film Festival (India, 2014), VIII Encuentro Cine Documental (México, 2014), Festival de Burdeos (Francia, 2014).

**\* Coloquio posterior a la proyección con presencia del director del documental, José Ramón Da Cruz.**

### “La vida perra”

**Miércoles 15 // 18:00 horas**

**Documental de Pablo Macías y Soledad Villalba (2018, 60 min.)**

**Sinopsis:** “La vida perra” es una película documental sobre la figura del escritor tangerino Ángel Vázquez. Articulada a través de testimonios, pretende ser un riguroso y fiel documento, a la vez que un vívido fresco del espacio en el que se desarrolla su obra, aquel estimulante refugio de intelectuales y artistas que fue el Tánger internacional.

**\*Coloquio posterior a la proyección con presencia los directores del documental, Pablo Macías y Soledad Villalba.**

## PONENTES DEL SEMINARIO

### ROCÍO ROJAS-MARCOS ALBERT

Doctora en Literatura y Estética en la sociedad del conocimiento (Universidad de Sevilla) 2017. Master en Escritura Creativa 2011-12 (Facultad de Comunicación, Universidad de Sevilla). Licenciada en Filología Árabe en 2003. Miembro del Grupo de Investigación Observatorio de Religiones comparadas (HUM-703, Junta de Andalucía). Miembro del Patronato de la Fundación GORDION, Oriente y Occidente. Entre sus publicaciones se encuentran: *Tánger. Segunda Patria*. Córdoba: Almuzara, 2018. *Carmen Laforet en Tánger*, Tánger: Khbar bladna, 2015. *Sanz de Soto y Buñuel. La tercera España transfretana*, Khbar Blanda, Tánger, 2012. *Tánger. La ciudad Internacional*, Almed, Granada, 2009. Además de artículos y capítulos de libros en diversas publicaciones

### BERNABÉ LÓPEZ GARCÍA

Catedrático honorario de Estudios Árabes e Islámicos en la Universidad Autónoma de Madrid. Especialista en temas magrebíes y en particular en historia, migraciones y relaciones hispano-marroquíes. Autor de numerosas obras sobre Marruecos, entre las que cabe destacar: *Marruecos político. Cuarenta años de procesos electorales (1960-2000)* (CIS-Siglo XXI, 2000), *Marruecos y España. Una historia contra toda lógica* (RD Editores-Historia, 2007), *Orientalismo e ideología colonial en el arabismo español (1840-1917)* (Granada, 2011), *España, el Mediterráneo y el mundo arabomusulmán. Diplomacia e historia*, (Barcelona, 2011). Ha escrito profusamente sobre la cuestión saharauí en prensa y en revistas especializadas.

### ALBERTO GÓMEZ FONT

Fue director del Instituto Cervantes de Rabat (Marruecos) del 2012 al 2014. Es académico correspondiente de la [Academia Norteamericana de la Lengua Española](#) [2], del Consejo de Redacción de la revista "Archiletras" y del Patronato de la Fundación Duques de Soria. Desde 2005 hasta el 2012 fue coordinador general de la Fundación del Español Urgente (Fundéu), coautor de todas las ediciones del *Manual de Español Urgente*, del *Libro de estilo Garrigues* y de otros manuales de estilo de medios de comunicación y de otras empresas. Colaboró en la redacción del *Diccionario panhispánico de dudas* y en la 23.ª edición del *Diccionario de la lengua española* de la Asociación de Academias de la Lengua Española.

Actividades profesionales y publicaciones relacionadas con Tánger: Comisario de la Exposición fotográfica «Tánger en blanco y negro» patrocinada por la Agencia EFE, el Instituto Cervantes, la Biblioteca Nacional y el Consulado General de España en Tánger. Autor, en 1995, del libro de cuentos titulado *Cócteles tangerinos*. Coautor, en 2019, del libro de relatos *Los conjurados de Tánger*. Revisor, corrector y ayudante en la redacción de la novela *Esperanza en Tánger*, de Enrique Sancho Bisquerra, actualmente en proceso de escritura.

### JAVIER VALENZUELA

Licenciado en Ciencias Económicas por la Universidad de Valencia, es escritor y periodista. Tras trabajar 30 años en el diario El País (director adjunto en Madrid y corresponsal en Beirut, Rabat, París y Washington), fundó en 2013 la revista mensual TintaLibre. Es autor del blog Crónica Negra y ha publicado doce libros: tres novelas negras (Pólvora, tabaco y cuero, Limones negros [3] y Tangerina) y nueve obras periodísticas (Crónicas quinquis, De Tánger al Nilo, Viajando con ZP...). En julio de 2018 recibió en Valencia el Premio Especial de Periodismo de Cartelera Turia. En 1970 empieza a escribir en la revista libertaria Ajoblanco y a finales de esa década formó parte del equipo fundacional de Diario de Valencia. Como enviado especial de El País ha cubierto acontecimientos informativos en Irán, Irak, Israel, Bosnia, Egipto, Turquía, Argelia, Sudáfrica, Cuba y China, entre otros países. Entre 2004 y la de 2006 fue Director General de Información Internacional de la Presidencia del Gobierno de España. Encomienda al Mérito Civil por su participación en la XV Cumbre Iberoamericana; Premio Convivencia de la Asociación Intercultural de Melilla, en 2007 y en 2018 el semanario Cartelera Turia (Valencia) le concedió la estatuilla del Halcón Maltés correspondiente a su Premio Especial de Periodismo.

### FARID OTHMAN-BENTRIA RAMOS

Nacido en Tánger (1979) en el seno de una familia orgullosa de su interculturalidad. Se forma en CC Política y Sociología en la Universidad de Granada. Poeta desde siempre, culturalmente inquieto es director de FICH

(Fundación Internacional de Derechos Humanos). Coordinador del Grupo MEDINA del PSOE, además de otras asociaciones. Entre sus publicaciones destacan *Mare Incógnita*. Cartografía poética (2018), *Un viento de madera* (2014) un libro en el que combina poemas y fotografía. Además de la antología poética *Estrecheños* (2016).

## MALIKA EMBAREK LÓPEZ

Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad Mohamed V de Rabat, es traductora técnica y jurada de francés, aunque su auténtica vocación es la traducción literaria de textos mestizos culturalmente, como su propia trayectoria vital. Con aproximadamente 70 obras traducidas, se dedica en especial a la traducción de literatura magrebí de expresión francesa (Tahar Ben Jelloun, Edmond Amran El Maleh, Abdelwahab Meddeb, Mouloud Feraoun, Boualem Sansal, Haim Zafrani, Leila Slimani, entre otros); y, en colaboración, ha traducido también a autores marroquíes de expresión árabe (Mohamed Chukri, Abdellah Laroui, Rachid Nini). Últimas traducciones publicadas: *El jardín del ogro* de Leila Slimani, 2019; *El castigo*, de Tahar Ben Jelloun, 2018; *Sexo y mentiras. La vida sexual en Marruecos*, de Leila Slimani, 2018; *Canción dulce*, de Leila Slimani, 2017; *Zoco Chico*, de Mohamed Chukri, en colaboración con Karima Hajjaj, 2015; *El islam que da miedo*, de Tahar Ben Jelloun, 2015.

Como experiencia docente imparte talleres de traducción literaria. En 2015 obtuvo el Premio Internacional de Traducción Gerardo de Cremona; y en 2017, el Premio Nacional a la Obra de un Traductor. Por su formación y vinculación familiar con las dos orillas del Mediterráneo, sus centros de interés son la literatura, la traducción y el diálogo de culturas.

## SONIA GARCÍA SOUBRIET

Escritora y ejerce la docencia. Ha publicado varios libros narrativos: *La otra Sonia*, *Bruna*, *Al bustán*, *La desesperación del león y otros cuentos de la India*. Paralela a su obra de ficción realiza desde hace años una labor de investigación sobre la obra del escritor tangerino Ángel Vázquez colaborando en numerosos estudios y publicaciones: *Ángel Vázquez en los papeles*, *Los cuentos de Ángel Vázquez*, edición y prólogo de *Fiesta para una mujer sola*, y ha dirigido el último número de la revista literaria *Nejma*, *Ángel Vázquez: una recuperación de la memoria*.

## Partagez-le

(c) Fundación Euroárabe de Altos Estudios

---

**URL source:** <https://www.fundea.org/fr/node/2209>

### Liens

[1] <http://www.fundea.org>

[2] [https://es.wikipedia.org/wiki/Academia\\_Norteamericana\\_de\\_la\\_Lengua\\_Espa%C3%B1ola](https://es.wikipedia.org/wiki/Academia_Norteamericana_de_la_Lengua_Espa%C3%B1ola)

[3] <http://www.anantescultural.net/?p=1522>